

NOTA DE PRENSA 19.08.2019

Scotland Goes Basque
Edinburgh Festival Fringe + Edinburgh International Book Festival

La presencia de la creación vasca en Edimburgo ha merecido estos días una cálida acogida

En total, han sido 48 los artistas que han presentado su obra en la capital de Escocia.

Aún está en cartel, hasta el 25 de agosto, *Interbeing: Stories From a Current War*, de la compañía 2Theatre.

En invierno fue la música, en primavera el cine y en verano han sido las artes escénicas y la literatura vascas las que han gozado de una presencia preeminente en el panorama cultural escocés: **del 7 al 18 de agosto, Edinburgh Festival Fringe y Edinburgh International Book Festival se han convertido en plataformas de difusión para la creación vasca en torno a las artes escénicas y la literatura, de la mano del programa #ScotlandGoesBasque.** Este ha sido uno de los hitos principales del programa que a lo largo de todo el año viene desarrollando Etxepare Euskal Institutua. Han sido días muy intensos, se han llevado a cabo numerosas actividades en un breve espacio de tiempo y para los 48 artistas que han viajado a Escocia ha supuesto la oportunidad de presentar su obra ante un público heterogéneo llegado desde diversas partes del mundo que estos días se da cita en la ciudad, para conocer la actualidad de sus respectivas disciplinas y para fomentar las relaciones con profesionales de su sector, a fin de poder dar mayor difusión a su trabajo.

A través del programa **#ScotlandGoesBasque**, Etxepare Euskal Institutua ha abierto diversas ventanas en festivales de prestigio internacional a fin de dar a conocer y situar en el mundo la creación y la cultura vasca contemporánea y trabajará para que los lazos creados se mantengan también a futuro. En palabras de Irene Larraza, Directora de Etxepare Euskal Institutua, “esta es la

primera vez que impulsamos un programa de estas características, centrado en diferentes disciplinas, en el mismo lugar y de manera simultánea. Ha sido una semana muy intensa y productiva, y estamos muy satisfechos/as con el resultado obtenido”. Por otra parte, en referencia a lo ofrecido por los/as artistas vascos/as en el Fringe y en el Edinburgh International Book Festival, afirma que “la experiencia de Edimburgo demuestra que el trabajo de los/as creadores/as vascos/as puede convivir de igual a igual con el de creadores y creadoras de primer nivel de todo el mundo y que la cultura que aquí se hace no tiene nada que envidiar a la que se hace en cualquier otro lugar, y podemos sentirnos orgullosos/as de ello”.

Los primeros artistas vascos en recalar en Edimburgo fueron los presentes en la programación del festival [Fringe](#): del 7 al 10 de agosto, Tio Teronen Semeak presentaron su montaje *FreshCool* en el escenario del Royal Mile Mercat, corazón del festival de espectáculos de calle. Del 8 al 11, la compañía **Krego-Martin Danza, Akira Yoshida** y **Proyecto Colectivo HQPC** llevaron a uno de los escenarios del Dance Base, Centro Nacional de Danza de Escocia, el espectáculo *Basque Showcase*, en el que incluyen una muestra de sus montajes; y tras la función de Basque Showcase del día 9, se llevó a cabo en ese mismo escenario el estreno absoluto del espectáculo ***Atlantik 1050***, que aúna danzas tradicionales vascas y escocesas. Además, hasta el 25 de este mes, el grupo bilbaíno **2Theatre** representa en Edimburgo *Interbeing: Stories From a Current War*.

En lo que se refiere a literatura, la presencia de escritores y escritoras vascos/as en el [Edinburgh International Book Festival](#) se ha extendido del 10 de agosto hasta ayer, día 18. Han participado en diversos ciclos del festival y, junto a los músicos que les han acompañado, han llevado a Edimburgo una muestra importante de la literatura vasca contemporánea y, con ella, también diversos aspectos de la cultura vasca; han tenido, además, la oportunidad de compartir su obra y debatir en torno a diferentes temas relacionados con ella con otros escritores. El hecho de que se agotaran las entradas para varios de los eventos protagonizados por escritores/as vascos/as da muestra de la expectación generada en Edimburgo en torno a ellos. **Iban Zaldúa** presentó junto a James Robertson el libro que recoge la colección de cartas redactadas por ambos en el proyecto *Chejov vs. Shakespeare*; **Harkaitz Cano** y **Danele Sarriugarte**, junto a músicos de Tio Teronen Semeak, acompañaron un recital de textos literarios y poesía con una cata de vinos de Rioja Alavesa; el espectáculo *Scotland Goes Bertsolaritza!* resultó el vehículo perfecto para dar a conocer esta disciplina: **Uxue Alberdi**, con la colaboración de Danele Sarriugarte, animó al público a colaborar con ella en la creación de bertsos e incluso hubo espacio para un mano a mano entre la propia Uxue y Antton Fernández; Uxue Alberdi trabajó,

asimismo, junto a las escocesas Ciara MacLavery y Rachel Newton en el espectáculo *Throwing Voices*, que resultó conmovedor. Por otra parte, algunos de los/las escritores/as han tenido la oportunidad de compartir reflexiones en torno a su obra con otros autores; Harkaitz Cano compartió coloquio con la poetisa nigeriana Jumoke Verissimo, **Miren Agur Meabe** lo hizo con la novelista estadounidense Zinzi Clemmons y **Bernardo Atxaga** con la traductora Margaret Jull Costa. Para terminar, **Eider Rodriguez**, además de leer varios fragmentos de su obra, impartió ayer una *master class* en torno a la traducción junto a Margaret Jull Costa.

Algunos de los proyectos presentados en Edimburgo tendrán continuación en el País Vasco, como es el caso del recién estrenado *Atlantik 1050*, que en septiembre llegará a Atlantikaldia (Errenteria) y *Chejov vs. Shakespeare*, cuyo resultado, en forma de libro, se presentará en Literaktum.

Tras los festivales de Edimburgo, las siguientes actividades enmarcadas en la programación de **#ScotlandGoesBasque tendrán como escenario la universidad escocesa**: por una parte, los días 16 y 17 de octubre se celebrará en la Universidad de Edimburgo el seminario ¿Espacio limitado o ilimitado? Los medios de comunicación en lenguas minorizadas en el contexto digital; y, por otra parte, del 17 al 19 del mismo mes, se proyectarán en la Universidad de Edimburgo y en la Universidad de Glasgow los documentales que recogen el recorrido de la embajada cultural Europa Transit que formó parte de la Capitalidad Cultural Europea Donostia / San Sebastián 2016.



+Info

Mikel Lasa
Etxepare Euskal Institutua
Tabakalera / Andre Zigarrogileak plaza, 1
Donostia / San Sebastián
T: 943 023 400 / M: 688 670 217
komunikazioa@etxepare.eus
www.etxepare.eus